



A La Familia

Rev. Dr. Miguel A. De La Torre

Rev. Dr. Ignacio Castuera

Lisbeth Meléndez Rivera

Una Conversación Sobre Nuestras Familias, la Biblia, la Orientación Sexual y la Identidad de Género

A Conversation About Our Families, the Bible, Sexual Orientation and Gender Identity



A LA FAMILIA:

UNA CONVERSACIÓN SOBRE NUESTRAS FAMILIAS,
LA BIBLIA, LA ORIENTACIÓN SEXUAL
Y LA IDENTIDAD DE GÉNERO

POR EL REV. DR. MIGUEL A. DE LA TORRE

CON EL REV. DR. IGNACIO CASTUERA Y LISBETH MELÉNDEZ RIVERA

EDITORES: DRA. SHARON GROVES Y REV. REBECCA VOELKEL

TRADUCCIÓN: MARTA DONAYRE

A LA FAMILIA:

A CONVERSATION ABOUT OUR FAMILIES,
THE BIBLE, SEXUAL ORIENTATION
AND GENDER IDENTITY

BY REV. DR. MIGUEL A. DE LA TORRE

WITH REV. DR. IGNACIO CASTUERA AND LISBETH MELENDÉZ RIVERA

EDITORS: DR. SHARON GROVES AND REV. REBECCA VOELKEL

TABLA DE CONTENIDOS

TABLE OF CONTENTS

- 4** **AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS**

- 6** **PREFACIO / PREFACE**
- 7** Testimonio / Testimony 1
- 8** Testimonio / Testimony 2
- 11** Testimonio / Testimony 3

- 14** **CAPÍTULO 1: MI FAMILIA /**
 CHAPTER 1: MY FAMILY
- 17** Testimonio / Testimony 4
- 21** Preguntas y Ejercicios / Questions And Exercises

- 22** **CAPÍTULO 2: LA BIBLIA: NUESTRO ÁLBUM FAMILIAR /**
 CHAPTER 2: THE BIBLE: OUR FAMILY ALBUM
- 24** Testimonio / Testimony 5
- 28** Testimonio / Testimony 6
- 31** Preguntas Y Ejercicios / Questions And Exercises

- 32** **CAPÍTULO 3: EL DON DO NUESTRO CUERPO /**
 CHAPTER 3: THE GIFT OF OUR BODIES
- 33** Testimonio / Testimony 7
- 38** Definición De Términos Básicos / Defining Basic Terms
- 45** Testimonio / Testimony 8
- 47** Preguntas Y Ejercicios / Questions And Exercises

48	CAPÍTULO 4: “DISPUTA CON DIOS” / CHAPTER 4: “WRESTLING WITH GOD”
50	Testimonio / Testimony 9
51	Testimonio / Testimony 10
55	Testimonio / Testimony 11
58	Testimonio / Testimony 12
61	Testimonio / Testimony 13
66	Testimonio / Testimony 14
67	Preguntas y Ejercicios / Questions And Exercises
68	CAPÍTULO 5: LA BIBLIA: LO QUE NUESTRO ÁLBUM DE FAMILIA DEBE DECIR / CHAPTER 5: THE BIBLE: WHAT OUR FAMILY ALBUM HAS TO SAY
70	Una Nueva Perspectiva Sobre Pasajes Bíblicos Tradicionalmente Usados Para Perjudicar a las Personas LGBT / A Fresh Perspective On Traditional Bible Passages Used To Harm LGBT People
86	Adoptacion de La Biblia sobre la inclusion / The Bible’s Embrace Of Inclusion
96	CAPÍTULO 6: USTED NO ESTA SOLO / CHAPTER 6: YOU ARE NOT ALONE
101	Que Puede Hacer / Things To Do
103	Dentro De Su Congregación / With Your Congregation
107	Cómo Ayudar A Su Congregación A Dar Testimonio Público / Helping Your Congregation Do Public Witness
110	Acción Política / Political Action
111	Acciones Basadas durante Días Festivos y en Ocasiones Especiales / Holiday & Special Occasion-Based Actions
114	Organizaciones Latinas Pro-LGBT / Pro-LGBT Latino/a Organizations
116	ENDNOTES / ENDNOTES

AGRADECIMIENTOS

En la tradición Latina de abarcar grandes familias, *A La Familia* ha surgido de una familia grande y extensa. Su formación se dió cuando un grupo de investigadores y pastores Latinos se reunieron para soñar, planificar y escribir una guía de este tipo. Teníamos claro desde el principio que no queríamos una pieza que simplemente se tradujera del inglés al español y que no estuviera arraigada en la cultura, espiritualidad y la práctica religiosa de la comunidad Latina. Y sobre todo, porque este proyecto debía ser algo nuevo, algo por y para Latinas/os. Queremos dar las gracias al comité original: Rev. Dr. Ignacio Castuera, Rev. Dr. Miguel de la Torre, Emily Eastwood, la Dra. Cristina García Alfonso, Rev. Ruth Garwood, el Dr. Aquiles Martínez, Rev. Damaris Ortega y el Rev. Dr. Quiñones Rosario.

A partir de ese primer encuentro, el Rev. Dr. Ignacio Castuera elaboró el proyecto original de la guía, con la ayuda de la comisión. Estamos profundamente agradecidos por su trabajo. Sabíamos que esta guía tendría que basarse en la experiencia de la vida real de las personas Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transgener@s (LGBT) Latinas, quienes viven y luchan con su fe. Por lo tanto, Lisbeth Meléndez Rivera entrevistó a más de una docena de personas para obtener sus testimonios.

Por último, el Rev. Dr. Miguel De La Torre trabajó con varios revisores incluyendo a Pedro Julio Serrano, el Reverendo Malcolm Himschoot y Lisbeth Meléndez Rivera para escribir y re-escribir y traer *A La Familia* a su formato final. ¡Por su liderazgo, sabiduría y habilidad, estamos muy agradecidos!

En todo momento, la Dra. Sharon Groves y la Rev. Rebecca Voelkel han sido las pastoras de este proyecto, en calidad de organizadoras y editoras.

ACKNOWLEDGEMENTS

In the Latina/o tradition of embracing large families, *A La Familia* has been borne out of a large, extended family. Its beginning formation happened when a group of Latina/o scholars and pastors were gathered to dream and plan to write such a guide. We were clear from the beginning that we didn't want a piece that was simply translated from English and, though in Spanish, wasn't rooted in the culture, spirituality and religious practice of the Latina/o community. And so this project needed to be something new, something by and for Latina/os. And, so we wish to thank that original committee: Rev. Dr. Ignacio Castuera, Rev. Dr. Miguel De La Torre, Emily Eastwood, Dr. Cristina Garcia-Alfonso, Rev. Ruth Garwood, Dr. Aquiles Martinez, Rev. Damaris Ortega, and Rev. Dr. Rosario Quinones.

From that first meeting, Rev. Dr. Ignacio Castuera crafted the original draft of the guide, with the help of the committee. We are deeply grateful to him for his work.

We knew that this guide would have to be rooted in the real life experience of Latina/o lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) people, living and struggling with their faith. And so, Lisbeth Melendez Rivera interviewed over a dozen people so that we might have their testimonios.

Finally, Rev. Dr. Miguel De La Torre worked with several reviewers including Pedro Julio Serrano, Rev. Malcolm Himschoot and Lisbeth Melendez Rivera to artfully re-craft and bring *A La Familia* into its final form. For his leadership, wisdom and skill, we are grateful!

Throughout, Dr. Sharon Groves and Rev. Rebecca Voelkel have shepherded this project, serving as conveners and editors. (To give you some sense of the length of the process, Rebecca was pregnant

(Para que tengan una idea de la duración del proceso, Rebecca estaba embarazada cuando se inició el proyecto. ¡Su hija, al momento de la impresión, tiene casi cuatro años!)

La corrección de estilo que se ha hecho por Jacqueline Cakrewsky. Y la traducción fue hábilmente hecha por Marta Donayre.

Gracias especiales a David Lohman y Joanna Blotner sin cuyo sentido estético y su nítida edición esta guía sufriría. Ella y él son responsables por encontrar la mayoría de las imágenes en la guía.

Finalmente, queremos darles las gracias a Jeremy Mickel por diseño gráfico de este documento en su totalidad.

Este proyecto no hubiera sido posible sin la generosa concesión de fondos de la Fundación Thomas A. Plein y el sustancial apoyo de la Fundación ARCUS, La Fundación E. Rhodes y Leona B. Carpenter y el Fondo de Evelyn y Walter Haas, Jr.

Al igual que con cualquier cosa que es fiel y justa, la hora de *A La Familia* ha llegado. Por lo que ofrecemos a usted, nacidos fuera de esta familia, la esperanza de que podrá fortalecer y hacer más fieles a todas nuestras familias.

when the project began. Her daughter is, at the time of printing, almost four!)

The copyediting has been done by Jacqueline Cakrewsky. And the translation was skillfully done by Marta Donayre.

Special thanks to David Lohman and Joanna Blotner for their good aesthetic sense and laser sharp editing. They were responsible for finding most of the images.

Finally, we want to thank Jeremy Mickel for his graphic design of the entire project.

And none of this would have been possible without the generous grant from the Thomas A. Plein Foundation and the generous support of the Arcus Foundation, the E. Rhodes and Leona B. Carpenter Foundation and the Evelyn and Walter Haas, Jr Fund.

As with anything that is faithful and right, *A La Familia's* time has come. And, so we offer it to you, born out of this family in the hopes that it might strengthen and make more faithful, all of our families.

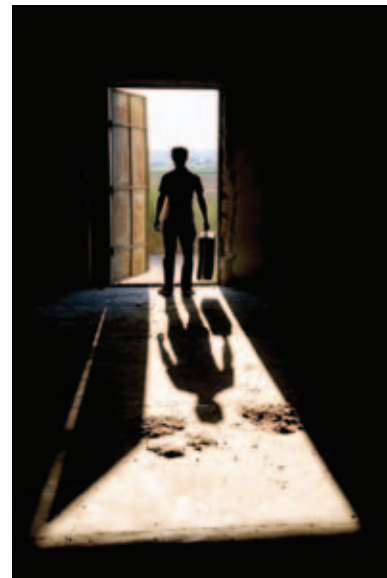


PREFACIO

PREFACE

TESTIMONIO 1:

“¡Papá, soy gay!” Rubén ha decidido dar el paso y finalmente decirle a su padre, un devoto pentecostés, sobre su homosexualidad. No más citas con las mujeres de la iglesia, no ocultarse más o andar a escondidas. Él sabe lo que debe de hacer, y las consecuencias que probablemente seguirán. Su padre no es un hombre violento por lo que el daño probablemente no va a ser físico. Sin embargo, más tarde Rubén se preguntará si el dolor físico habría sido una mejor alternativa. Él ha tenido que soportar el rechazo, el aislamiento y el insostenible dolor psicológico a cambio del precio de la libertad — para ser lo que él pensaba que Dios quería que el fuese. Fiel a su carácter, el padre de Rubén le dice en términos inequívocos que sólo tiene dos opciones: asistir a las clases de salvación de la iglesia por dos meses o ser desterrado de su casa para siempre. El padre de Rubén no va a tolerar a un pecador, una aberración dentro de su propio techo. A lo que el padre describe el ultimátum, Rubén puede oír a su madre llorando en silencio en la cocina. Ella ha soñado de cuidar a los nietos, de una nuera con quien compartir recetas, excursiones de compras y los chismes. Pero lo que realmente quiere es que su hijo querido le sea fiel a Dios. Desafortunadamente, para los padres de Rubén la Biblia es clara: “No te echarás con varón como con mujer”. En la mente de sus padres, Rubén se está condenándose a sí mismo a los fuegos eternos del infierno. Le duele profundamente empacar sus maletas y salir de su casa, lejos de su familia asia el calor intenso de un día de Texas. Rubén llora porque sabe que Dios lo ama, pero se pregunta si también sus padres. – Rubén



TESTIMONY #1:

“Papa, soy gay!” Rubén has decided to take the plunge and finally tell his father, a devoted Pentecostal, about his homosexuality. No more arranged dates with women at the church, no more hiding or sneaking around. He knows what he must do, and the consequences that will likely follow. His father is not a violent man so the hurt will probably not be physical. Nevertheless, later Rubén will wonder if physical pain would have been a better alternative. He has to endure rejection, isolation and unbearable psychological pain in exchange for the price of freedom — to be who he thought God created him to be. True to his character, Rubén’s father tells him in no uncertain terms that he has only two choices: attend the church’s two months of salvation classes or forever be banished from his home. Rubén’s father will not tolerate a sinner, an aberration under the shadow of his own roof. As his father spells out the ultimatum, Rubén can hear his mother quietly crying in the kitchen. She has dreamed of babysitting grandchildren, of a daughter-in-law with whom to share recipes, shopping excursions and gossip. But what she really wants is for her beloved son to be true to God. Unfortunately, for Rubén’s parents the Bible is clear: “Thou shall not lie with a man as with a woman.” In his parents’ minds, Rubén is condemning himself to the eternal fires of hell. It deeply pains him to pack his bags and walk out of his home, away from his family and into the overbearing heat of a Texas day. Rubén cries for he knows God loves him, but he wonders if his parents do. – Rubén

TESTIMONIO # 2:

Ring. Riiiiinning, Riiiiinnnnng: “Hola, usted ha llamado a la oficina de Nueva Inglaterra de la Marcha Nacional de Liberación de Lesbianas, Gays y Bisexuales en Washington. No estamos disponibles en este momento, pero deje su nombre y número y le devolveremos la llamada tan pronto como sea posible. Si desea dejar un mensaje para Celenia o Lisbeth, por favor, marque 2”. Con ese simple mensaje, Lisbeth sale a su familia. A kilómetros de distancia, y con su profunda religiosidad, gritó su madre católica romana y cuelga el teléfono. “¡Ay Dios mío!” ¡Clic! Este fue sin duda un momento donde debería haberse dado una conversación que tal vez hubiera sido mejor en persona. De todos modos, éste es un momento crucial lleno de incertidumbres en el viaje de la salida de Lisbeth del closet. Al principio las cosas no fueron bien. Sinnúmero de conversaciones difíciles siguieron, las cuales no terminan con la bendición de su madre — un concepto importante en la mayoría de las familias Latinas. La madre de Lisbeth acepto a su hija luego de un evento inesperado. Ella conoció a una mujer que rechazó a su propio hijo moribundo porque él era gay. Esto le hizo reflexionar en su corazón sobre una duda preocupante que surge de su lectura de la Biblia: Si Dios nos ha creado en su propia imagen, ¿de qué parte de la creación de Dios es que mi hermosa hija está excluida?

– Lisbeth



TESTIMONY #2:

Ring. Riiiiinning, Riiiiinnnnng: “Hi, you have reached the New England office of the national Lesbian, Gay, and Bi Liberation March on Washington. We are not available at the moment, but leave your name and number and we will return your call as soon as possible. If you wish to leave a message for Celenia or Lisbeth, please press 2...” With that simple voice message, Lisbeth comes out to her family. Miles away, her deeply religious, Roman Catholic mother screams and hangs up the phone. “Ay Dios mio!” Click! This was certainly a moment waiting to happen, a conversation perhaps better had in person. Regardless, this is now a crucial time brimming with uncertainties in Lisbeth’s journey out of the closet. At first things do not go well. Difficult and countless conversations follow, which do not end with Lisbeth receiving her mother’s blessing — an important concept in most Hispanic families. Lisbeth’s mom’s embrace of her daughter finally comes from an unexpected source. She meets a woman who rejected her own dying son because he was gay. This leads her to ponder in her heart a nagging question that arises from her Bible reading: If God has created us in God’s own image, which part of my beautiful daughter is excluded from God’s creation?

– Lisbeth



Estas dos familias Latinas reaccionaron de manera muy diferente a situaciones similares. Pero fueron como respuestas a sus creencias y fe en su Dios. ¿O estaban usando su fe como una excusa para apoyar puntos de vista seculares y culturales en relación con la homosexualidad? Ambas familias tienen un fuerte y profundo compromiso con el Señor. Ellos leen la Biblia y van a la iglesia regularmente. ¿Por qué entonces fueron sus interpretaciones de las Escrituras tan diferentes? ¿Por qué fueron sus respuestas con sus hijos tan aparte la una de la otra?

Antes que estas dos personas Latinas salieran como gay y lesbiana, respectivamente, todos los demás los conocían como siendo cristianos. Si a un árbol se conoce por sus frutos, entonces lo que profesan creer y cómo implementan esa creencia en sus vidas indica su compromiso de vivir dentro de la fe cristiana. ¿Por qué entonces algunos cristianos que son lesbianas, gays, bisexuales o transgéneros se enfrentan a la perspectiva de perder a sus familias, sus iglesias y sus comunidades, siempre y cuando se atrevan a hablar honestamente acerca de quiénes son y cómo fueron creados por Dios?

Esta guía nace de un profundo deseo de reintegrar fielmente a un grupo excluido de la vida de sus iglesias y sus familias. Esperamos darle el valor necesario a las iglesias Latinas para seguir la

These two Latino/a¹ families are reacting very differently to similar situations. But were they responding in accordance with the God of their faith, or were they using their faith as an excuse to support secular and cultural views concerning homosexuality? Both families have strong and deep commitments to the Lord. They read their Bibles and attend church regularly. Why then were their interpretations of Scripture so different? Why were their responses toward their children so far apart?

Before these two Hispanic individuals came out as gay and lesbian, respectively, everyone knew them to be Christians. If a tree is known by its fruits, then what they professed to believe and how they implemented that belief in their lives indicated their commitment to living out the Christian faith. Why then do some Christians who are lesbian, gay, bisexual or transgender face the prospect of losing their families, their churches and their communities if and when they dare to speak honestly about who they are and how they were created by God?

This guide is born out of a profound desire to faithfully integrate an excluded group of people back into the life of their churches and families. We hope it will embolden Hispanic churches to follow the mission Christ gives to them — that of welcome and hospitality.

misión que Cristo les da — el de la bienvenida y hospitalidad.

Las personas LGBT se encuentran en nuestras iglesias y en nuestras familias Latinas, pero a menudo tienen que esconder su real identidad sexual y de género. A menudo sienten que no pueden compartir que se sienten románticamente atraídos a personas del mismo sexo. O tal vez el género que se les asignó al nacer no refleja su verdadera identidad de género.

En esta guía tratamos de escuchar las voces de los que a menudo son excluidas de nuestras iglesias cristianas, afinando nuestros oídos para escuchar sus testimonios. Dentro de la iglesia Latina, los testimonios son un componente importante de la experiencia de la adoración. El testimonio es fundamental para la espiritualidad de los Latinos, porque permite a la persona hacer lo siguiente:

1. Dar voz a sus desafíos y tribulaciones a la comunidad de fe, dando así a la iglesia la oportunidad de ser usada por Dios para satisfacer a las necesidades del alma perturbada.
2. Ser testigo de cómo Dios se mueve dentro de la comunidad de fe, a pesar de las luchas antes expresadas.
3. Crear solidaridad con el resto de la comunidad de fe quienes se convierten en compañeros de viaje durante travesías difíciles.
4. Darse cuenta de que a pesar de las dificultades que enfrentan, los creyentes en nuestro medio no estamos solos, porque Dios y sus comunidades de fe son los participantes en nuestras tristezas y victorias.
5. Disfrutar de la presencia misteriosa de lo divino en lo cotidiano, una presencia que puede conducir a la liberación y/o a la curación emocional.

Esta guía emplea a propósito los conceptos espirituales ya mencionados a través de la recitación

LGBT people are found in our churches and in our Latina/o families, but often they have to hide their real sexual and gender identities. They often feel they cannot share that they are romantically attracted to persons of the same gender. Or maybe the gender they were assigned at birth does not reflect their true gender identity.

In this guide we seek to hear the voices of those often excluded from our Christian churches by tuning our ears so as to hear their testimonies. Within the Latina/o church, “los testimonios” (the testimonies) are an important component of the worship experience. Central to the spirituality of Hispanics is the testimony, for it allows the person to do the following:

1. Voice her or his trials and tribulations to the faith community, thus giving the church the opportunity to be used by God to minister to the needs of the troubled soul.
2. Be a witness to how God is moving within the faith community in spite of the struggles voiced.
3. Create solidarity with the rest of the faith community who become fellow sojourners through difficult times.
4. Realize that despite the hardships faced, the believers within our midst are not alone, for God and their faith communities are participants in their disappointments and victories.
5. Embrace the mysterious presence of the Divine in the everyday, a presence that can lead to deliverance and/or physical or emotional healing.

This guide will purposely employ the above spiritual concepts by reciting the testimonies of fellow believers in Jesus Christ. Through this method, we hope to “in-flesh” (incarnate) for the reader the trials and tribulations that LGBT Christians who are Hispanic face. To hear testimonies is to

TESTIMONIO # 3:

Miguel, un líder heterosexual en una iglesia Bautista, se convierte al cristianismo a sus 20 años de edad y, sin duda, acepta las enseñanzas de su iglesia que la homosexualidad es un pecado. Entonces un día se le acercó un amigo que revela que él sí es homosexual. Su amigo vino a Miguel para solicitarle que sean compañeros de oración y que sean humildes frente Dios para que él también pueda convertirse en heterosexual. Ellos, oraron y ayunaron y echaron afuera los demonios de la homosexualidad — pero después de algunos años, el amigo de Miguel todavía era gay. El amigo de Miguel no ha cambiado, Miguel sí. O Dios no es capaz de curar a un pecador arrepentido, Miguel piensa, o tal vez, sólo tal vez, la homosexualidad no es un pecado. Tal vez la iglesia a la cual él pertenece, la cual es amorosa y se preocupa con los fieles, está leyendo en el texto bíblico los prejuicios de la sociedad.

– Miguel



TESTIMONY #3:

Miguel, a heterosexual church leader at a Baptist church, converts to Christianity in his early 20s and unquestionably accepts the teachings of his church that homosexuality is a sin. Then one day he is approached by a friend who reveals that he is gay. His friend comes to Miguel to request that they become prayer partners as they humble themselves before God so that he too can become a heterosexual. They pray, fast and cast out the demons of homosexuality — but after a few years, Miguel’s friend is still gay. Miguel’s friend hasn’t changed, but Miguel has. Either God is unable to cure a repentant sinner, Miguel thinks, or maybe, just maybe, homosexuality is not a sin. Maybe the loving and caring church to which he belongs is reading society’s biases into the biblical text.

– Miguel

de los testimonios de hermanos en la fe en Jesucristo. A través de este método, que esperamos poner “en carne” (encarnado) al lector las pruebas y tribulaciones que los cristianos LGBT Latinos enfrentan. Escuchar los testimonios es reconocer que, a pesar de que son de Dios, estos no pueden reflejar todo el espectro de experiencias de toda la comunidad y contará con un lenguaje que se limita a algunos. Los testimonios son desordenados, parciales y subjetivos. Pero el que se expresa, da testimonio de misericordia amorosa de Dios y, al hacerlo, hace con que el amor de Dios esté más cerca de nosotros.

Aún cuando no es obvio, las actitudes contra las personas LGBT se basan en interpretaciones torcidas de los textos bíblicos que parecen condenar a los homosexuales y transexuales. Esta guía se establece no por un “argumento” en contra de tales lecturas, pero es una invitación a explorar una posibilidad diferente para transformar el amor de Dios para que este entre en nuestras vidas. Cuando los cristianos leen la Biblia, ellos leen en sus páginas la luz del Dios de amor que Jesús nos ha revelado. Igualmente importante, debemos recordar que todos somos hijos de Dios y todos nosotros somos la imagen de Dios, sin importar nuestra orientación sexual o identidad de género. Cuando condenamos a las personas LGBT o nos negamos a escuchar su testimonio, estamos cerrando nuestro corazón a los hijos e hijas del Dios viviente.



recognize that although they are about God, they may not reflect the full range of experiences of the entire community and may rely on language that is limiting to some. Testimonies are messy, partial and subjective. But to the one voicing them, they testify to God’s loving mercies and, in so doing, bring God’s love closer to all of us.

Even when not obvious, attitudes against LGBT people are based on biased interpretations of biblical texts that appear to condemn homosexuals and transgender people. This guide is set up not as an “argument” against such readings but as an invitation to explore a different possibility for

God’s transforming love to enter our lives. Whenever Christians read the Bible, they read its pages in light of the God of love whom Jesus revealed to us. Equally important, we must remember that all of us are children of God and all of us bear the image of God no

matter our sexual orientation or gender identity. When we condemn LGBT people or refuse to hear their testimony, we are closing our hearts to the sons and daughters of the living God.

¿POR QUÉ A LA FAMILIA?

Para los Latinos, la familia es fundamental a nuestro propio ser. Buscamos cualquier excusa para hacer grandes cenas familiares o fiestas intergeneracionales. Incluso aquellos que no están relacionados a través de sangre son “hermanos y hermanas.” En el sentido más auténtico de nuestra cultura, somos una familia, nadie está excluido de la mesa familiar. Precisamente porque creemos que somos todos una familia, debemos incluir a la gente que nos son los más difíciles de incluir en el concepto de familia. Nuestra fe cristiana nos enseña que Dios ama a todos — es decir, cada uno de nosotros — de la misma manera. Jesús nos desafía que amar a nuestros semejantes no es muy difícil. La bendición más profunda del amor es el amar a aquellos que creemos que son los más difíciles de amar. Al escuchar con el corazón abierto los testimonios de personas distintas a nosotros, damos un primer paso esencial para amar mejor. Es imposible amar lo que nos rehusamos a entender.

Esta guía está escrita para dos públicos principales: los heterosexuales que luchan honestamente con los temas LGBT y la Biblia, y las personas cuya orientación sexual e identidad de género les ha marginado dentro de su familia, o la iglesia, o incluso ambos. Esperamos que utilice esta guía como una herramienta para ayudar a que la familia expanda su círculo de amor para incluir a todas las personas que Dios ama. También esperamos animar a la gente de fe para que vivan cada día más plenamente, sin prejuicio o el apoyarse en las lecturas parciales de la Biblia. Es un honor invitarlos a leer, a aprender y ampliar sus ideas acerca de la Biblia, la naturaleza de Dios que Jesús reveló, y la riqueza de la tradición bíblica. Bienvenido a la familia.

WHY A LA FAMILIA?

For Hispanics, family is central to our very being. We look for any excuse to throw large family dinners or intergenerational fiestas. Even those who are not blood-related are called “hermanos y hermanas,” brothers and sisters. In the truest sense of our culture, we are family; no one is excluded from the family table. Precisely because we believe we are all one family, we should include even the people who are the most difficult for us to include in the family concept. Our Christian faith teaches us that God loves everyone — i.e., each one of us — in the same way. Jesus challenges us that to love others who are like ourselves is not very difficult. Love’s most profound blessing lies in loving those we feel are the most difficult to love. Listening with an open heart to the testimony of those different from us is an essential first step in loving better. It is impossible to love that which we refuse to understand.

This guide is written for two primary audiences: straight people honestly struggling with LGBT issues and the Bible, and those whose sexual orientation and gender identity have marginalized them within their family or church or even both. We hope you will use this guide as a tool to help those in la familia expand their circle of love to include all the people that God loves. We also hope to encourage people of faith to live every day more fully, without prejudice or reliance on biased readings of the Bible. It is our honor to invite you to read, to learn and to expand your ideas about the Bible, the nature of God whom Jesus revealed and the richness of the biblical tradition. Welcome to the family.